

# Jdg

## Chapter 20

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אָהָד	כָּאִישׁ	הַעֲדָה	וַתִּקְהַל	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	כָּל־	וַיִּצְאוּ	1
човек	као-један	заједница	и-сабрала-се-је	Израелови	синови	сви	И-изашли-су	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5712</a>	<a href="#">H6950</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3318</a>	
	הַמִּצְפָּה:	יְהוָה	אֶל־	הַגִּלְעָד	וְאֶרֶץ	שְׁבַע־בָּאֵר	וְעַד־	לְמָדָן
	у-Миспи	Господа	пред	Галадска	и-земља	Вир-Савеје	па-до	од-Дана
	<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1568</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1835</a>

Tada iziđoše svi sinovi Izrailjevi, i sabra se sav narod jednodušno, od Dana do Virsaveje i do zemlje Galadove, ka Gospodu u Mispu.

עַם	בְּקָהָל	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֵטָיו	כָּל־	הָעָם	כָּל־	פְּנֹת	וַיִּתְצַבּוּ	2
народа	у-збору	Израелових	племена	свих	народа	свега	поглавари	И-стали-су	
	<a href="#">H6951</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6438</a>	<a href="#">H3320</a>	
פ	חָרָב:	שָׁלַף	רֶגְלִי	אִישׁ	אֶלֶף	מֵאוֹת	אַרְבַּע	הָאֵלֶּהִים	
(одељак)	мач	који-извлаче	пешака	људи	хиљада	стотине	четири	Божјег	
	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H7273</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0430</a>	

I glavari svega naroda, svih plemena Izrailjevih, dođoše na zbor naroda Božjeg, četiri stotine hiljada ljudi pešaka koji mahahu mačem.

הַמִּצְפָּה	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	עָלוּ	כִּי־	בְּנֵימֹן	בְּנֵי	וַיִּשְׁמְעוּ	3
у-Миспу	Израелови	синови	изашли	да-су	Венијаминови	синови	И-чули-су	
<a href="#">H4709</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H5927</a>		<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H8085</a>	
	הַזֹּאת:	הָרָעָה	נִהְיְתָה	אֵיכָה	הִבְרִיּוֹ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיֹּאמְרוּ
	ово	ово-зло	се-десило	како	говорите	Израелови	синови	и-рекли-су
	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0559</a>

A sinovi Venijaminovi чуше да су синови Izrailjevi отишли у Миспу. Синови Izrailjevi рекоше: Кажите како се догодило то зло.

אִשָּׁר	הַגִּבְעָתָה	וַיֹּאמֶר	הַנְּרָצָה	הָאִשָּׁה	אִישׁ	הַלֵּוִי	הָאִישׁ	וַיַּעַן	4
која-припада	у-Гивеу	и-рекао-је	убијене	жене	муж	Левит	човек	И-одговорио-је	
	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7523</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0376</a>		
			לָלוֹן:	וּפִלְנִשִּׁי	אֲנִי	בָּאתִי	לְבִנְיָמֹן		
			да-преноћимо	и-иноча-моја	ја	дошао-сам	Венијамину		
				<a href="#">H6370</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1144</a>		

A Levit, muž ubijene žene odgovori i reče: Dođoh s inoćom svojom u Gavaju Venijaminovu da prenoćim.

לַיְלָה	הַבַּיִת	אֶת־	עָלַי	וַיִּסְבּוּ	הַגִּבְעָה	בְּעָלַי	עָלַי	וַיִּקְמוּ	5
ноћу	кућу	—	против-мене	и-опколили-су	Гивее	прваци	на-мене	И-устали-су	
<a href="#">H3915</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H1167</a>			
		וַתָּמָת:	עָנּוּ	פִּילְנִשִּׁי	וְאֶת־	לְהָרֹג	דָּמוֹ	אוֹתִי	
		и-умрла-је	понизили-су	иночу-моју	а	да-убију	намеравали-су	мене	
		<a href="#">H4191</a>		<a href="#">H6370</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H1819</a>	<a href="#">H0853</a>	

A Gavajani ustaše na me, opkoliše me u kući noću, i hteše me ubiti; i inoću moju zlostaviše tako da umre.

שָׂרָה	בְּכֹל-	וַאֲשַׁלְּחָהּ	וַאֲנַתְּחֶהָ	בְּפִלְגְּשֵׁי	וַאֲחֻזִּי	6
територији	по-целој	и-разаслао-сам-је	и-расекао-сам-је	иночу-своју	И-ухватио-сам	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H5408</a>	<a href="#">H6370</a>	<a href="#">H0270</a>	
	בְּיִשְׂרָאֵל:	וַנְבִלָהּ	זָמָה	עָשׂוּ	כִּי	יִשְׂרָאֵל
	у-Израелу	и-срамоту	разврат	учинили-су	јер	Израеловог
	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5039</a>	<a href="#">H2154</a>			наслеђа
						<a href="#">H5159</a>

Zato uzevši inoću svoju isekoh je na komade i razaslah je u sve krajeve nasledstva Izrailjevog; јер учинише грдило и срамоту у Израилју.

הִנֵּה	כָּלְכֶם	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	הָבּוּ	לָכֶם	דְּבַר	וְעֵצָה	הַלֵּם:	7
Ево	сви-ви	синови	Израелови	дајте	себи	реч	и-савет	овде	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3051</a>		<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H6098</a>	<a href="#">H1988</a>	

Eto, vi ste svi sinovi Izrailjevi; promislite i većajte.

וַיִּקָּם	כָּל-	הָעָם	כְּאִישׁ	אִחַד	לְאִמָּר	לָא	נִלְדִי	אִישׁ	לְאָהֳלוֹ	8
И-устао-је	сав	народ	као-један	човек	говорећи	нећемо	отићи	нико	у-шатор-свој	
	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0168</a>	
	וְלֹא	נִסְוֹר	אִישׁ	לְבֵיתוֹ:						
	и-нећемо	сврнути	нико	у-кућу-своју						
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H0376</a>							

A sav narod usta jednodušno i reče: Da ne idemo nijedan k šatoru svom, i ni jedan da se ne vraća kući svojoj.

וְעֵתָהּ	זֶה	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	נַעֲשֶׂה	לְנִבְעָה	עָלֶיהָ	בְּנוֹרָל:	9
А-сада	ово-је	ствар	коју	ћемо-учинити	Гивеи	против-ње	ждребом	
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1697</a>			<a href="#">H1390</a>		<a href="#">H1486</a>	

Nego ovo da učinimo Gavaji: Da bacimo žreb za nju.

וְלִקְחָנוּ	עֶשְׂרֵה	אֲנָשִׁים	לְמֵאָה	וְלִכְל	שְׁבֻטֵי	יִשְׂרָאֵל	וּמֵאָה	לְאָלֶף	10
И-узмићемо	десет	људи	на-сто	од-свих	племена	Израелових	и-сто	на-хиљаду	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	
וְאָלֶף	לְרִבְבָהּ	לְקַחַת	צָדָה	לְעָם	לַעֲשׂוֹת	לְבוֹאֵם	לְגִבְעָה		
и-хиљаду	на-десет-хиљада	да-узму	храну	за-народ	да-учине	кад-дођу	у-Геву		
	<a href="#">H0505</a>	<a href="#">H7233</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6720</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1387</a>		
	בְּנִימֹן	כָּכָל-	הַנְּבִלָהּ	אֲשֶׁר	עָשָׂה	בְּיִשְׂרָאֵל:			
	Венијаминову	према-свој	срамоти	коју-је	учинила	у-Израелу			
	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5039</a>			<a href="#">H3478</a>			

Da uzmemo po deset ljudi od stotine po svim plemenima Izrailjevim, i po stotinu od hiljade, i po hiljadu od deset hiljada, da donese hranu narodu, a on da ide da učini Gavaji Venijaminovoj kako je zaslužila grdilom koje je učinila Izrailju.

וַיֵּאָסְפוּ	כָּל-	אִישׁ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-	הָעִיר	כְּאִישׁ	אִחַד	חֲבֵרִים:	11
И-скупили-су-се	сви	људи	Израелови	против	града	као-један	човек	уједињени	
	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H2270</a>	

ב  
(одељак)

I skupi se sav narod Izrailjev na onaj grad složivši se jednodušno.

לֹאמֵר	בְּנֵימִן	שְׁבֵטֵי	בְּכָל-	אֲנָשִׁים	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֵטֵי	וַיִּשְׁלְחוּ	12
говорећи	Венијаминовим	племенама	по-свим	људе	Израелова	племена	И-послала-су	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H7971</a>	

מָה הָרָעָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נְהִיתָה בְּכֶם:  
 што-је ово-зло ово-је које-се десило међу-вاما  
[H4100](#) [H2063](#) [H1961](#)

Tada poslaše plemena Izrailjeva ljude u sve porodice Venijaminove, i poručise im: Kakvo se to zlo učini među vama?

וְעַתָּה	תָּנוּ	אֶת-	הָאֲנָשִׁים	בְּנֵי-	בְּלֵיֵעַל	אֲשֶׁר	בּוֹנֵבֵהָ	וּנְמִיתָם	13
A-сада	предајте	—	људе	синове	Велијала	који-су	у-Гивеи	да-их-погубимо	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1100</a>	<a href="#">H1100</a>	<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H4191</a>	

לְשֹׁמֵעַ	בְּנֵימִן	(בְּנֵי)	אָבוֹ	וְלֹא	מִיִּשְׂרָאֵל	רָעָה	וּנְבַעְרָהּ	לְשֹׁמֵעַ
да-послушају	Венијаминови	синови	хтели	али-нису	из-Израела	зло	и-да-искоренимо	
<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H1121</a>	<a href="#">H0014</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3478</a>			

בְּקוֹל אֶחֱיהֶם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל:  
 глас браће-своје синова Израелових  
[H0251](#) [H3478](#)

Sada dajte te bezakonike što su u Gavaji, da ih pogubimo i izvadimo zlo iz Izrailja. Ali ne hteše sinovi Venijaminovi poslušati braću svoju, sinove Izrailjeve.

לְמַלְחָמָה	לְצֵאתָ	הַנְּבַעְתָּהּ	הָעָרִים	מִן-	בְּנֵימִן	בְּנֵי-	וַיֵּאָסְפוּ	14
у-бој	да-изађу	у-Гивеу	градова	из	Венијаминови	синови	И-скупили-су-се	
<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1390</a>			<a href="#">H1144</a>		<a href="#">H0622</a>	

עַם-יִשְׂרָאֵל:  
 Израелових синова против  
[H3478](#)

Nego se skupiše sinovi Venijaminovi iz svojih mesta u Gavaju da iziđu da se biju sa sinovima Izrailjevim.

וְשֵׁשָׁה	עֶשְׂרִים	מֵהָעָרִים	הַהוּא	בַּיּוֹם	בְּנֵימִן	בְּנֵי-	וַיִּתְּפְקְדוּ	15
и-шест	двадесет	из-градова	дана	тог	Венијаминови	синови	И-избројали-су-се	
<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H6242</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1144</a>			

שֶׁבַע	הַתְּפִקְדוֹ	הַנְּבַעְהָ	מִיִּשְׁבֵי	לְבַד	תָּרַב	שֶׁלֶף	אִישׁ	אֶלֶף
седам	избројали-су-се	Гивее	становника	осим	мач	који-извлаче	људи	хиљада
<a href="#">H7651</a>		<a href="#">H1390</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H8025</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0505</a>

מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹר:  
 стотина људи изабраних  
[H0977](#) [H0376](#) [H3967](#)

I nabroja se u to vreme sinova Venijaminovih iz njihovih gradova dvadeset i šest hiljada ljudi koji mahahu mačem osim stanovnika gavajskih, kojih beše na broj sedam stotina ljudi odabranih.

יְמִינֹו	יָד-	אֶטָר	בְּחֹר	אִישׁ	מֵאוֹת	שֶׁבַע	הַזֶּה	הָעָם	וּמִכָּל	16
десном	руком	леворучних	изабраних	људи	стотина	седам	овог	народа	Од-свер	
<a href="#">H3225</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0334</a>	<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H3605</a>	

כָּל-	קָלַעַ	בְּאֶבֶן	אֶל-	הַשַּׁעֲרָה	וְלֹא	יִחְטָא:	כָּל-	כָּל-
сваки	који-баца-из-праћке	каменом	у	длаку	и-не	промаши	од-њих	сваки
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8185</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2398</a>	<a href="#">H2088</a>	

U svem tom narodu beše sedam stotina ljudi odabranih, koji behu levaci, i svaki gađаше kamenom iz pračke u dлаку ne promašujući.

17 וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הִתְּפָקְרוּ לְבַדּוֹ מִבְּנֵימִן אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ אִשׁ מִלְחָמָה: 17  
 Израелови Израелови И-људи А-људи  
 H3478 H0376 H0505 H3967 H0702 H1144 H0905

אִישׁ שָׁלַף חֶרֶב כָּל-זֶה אִישׁ מִלְחָמָה: 17  
 људи који-извлаче маџ сваки од-њих човек ратник  
 H8025 H2719 H3605 H2088 H0376 H4421

A ljudi Izrailjaca nabroja se osim sinova Venijaminovih četiri stotine hiljada ljudi koji mahahu mačem, samih vojnika.

18 וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית-אֵל וַיִּשְׁאֲלוּ בְּאֵלֵהֶם וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל 18  
 И-устали-су и-отишли-су у-Ветиль и-упитали-су Бога и-рекли-су Израелови синови  
 H3478 H05927 H1008 H7592 H0430 H0559 H3478

מִי יַעֲלֶה-לָנוּ בְּתַחֲלָה לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְּנֵימִן וַיֹּאמְרוּ 18  
 ко ће-изаћи за-нас први Бенијаминових и-рекао-је  
 H5927 H8462 H4421 H1144 H0559

יְהוָה יִהְיֶה וַיִּהְיֶה בְּתַחֲלָה: 18  
 Господ Јуда први  
 H3068 H3063 H8462

I ustavši otidoše k domu Boga Silnoga, i upitaše Boga i rekoše sinovi Izrailjevi: Ko će između nas ići prvi u boj na sinove Venijaminove? A Gospod reče: Juda nek ide prvi.

19 וַיִּקְמוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיִּחַגְּרוּ עַל-הַגִּבְעָה: 19  
 И-устали-су синови Израелови ујутру и-утаборили-су-се против Гивее (одељак)  
 H3478 H1242 H2583 H1390

Potom ustavši rano sinovi Izrailjevi stadoše u logor prema Gavaji.

20 וַיֵּצְאוּ אִישׁ לְיָדָיו וַיִּשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵימִן וַיַּעֲרְבוּ 20  
 И-изашли-су људи Израелови у-бој против Бенијамина и-постројили-су-се  
 H3318 H0376 H3478 H4421 H1144

אֶתֶם אִישׁ-לְיָדָיו וַיִּשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל-הַגִּבְעָה: 20  
 против-њих људи Израелови код за-бој Гивее  
 H0854 H0376 H3478 H4421 H0413 H1390

I iziđoše sinovi Izrailjevi u boj na sinove Venijaminove, i uvrstaše se sinovi Izrailjevi da udare na Gavaju.

21 וַיֵּצְאוּ בְּנֵי-בְּנֵימִן מִן-הַגִּבְעָה וַיִּשְׁחִיתוּ בֵּיתֵי-יִשְׂרָאֵל 21  
 И-изашли-су синови Бенијаминови из Гивее и-поубијали-су међу-Израелцима  
 H3318 H1144 H1390 H7843 H3478

בְּיָוֶם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה: 21  
 дана двадесет и-два хиљаде људи на-земљу  
 H1931 H8147 H6242 H0505 H0376 H0776

A sinovi Venijaminovi iziđoše iz Gavaje, i povaljaše po zemlji između Izrailjaca u onaj dan dvadeset i dve hiljade ljudi.

22 וַיִּתְּחַקּוּ הָעָם אִישׁ לְעַרְבּוֹ מִלְחָמָה 22  
 И-охрабрили-су-се народ људи Израелови за-бој за-битку  
 H2388 H0376 H3478 H4421

בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-עָרְכוּ שָׁם בְּיוֹם הָרֵאשׁוֹן: 22  
 на-месту где-су-се постројили тамо првог дана  
 H4725 H8033 H3117 H7223

Ali se narod sinova Izrailjevih oslobodi, te se opet uvrstaše na istom mestu gde se behu uvrstali prvog dana.

23 וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכּוּ לִפְנֵי יְהוָה עַד־הָעֶרֶב  
И-изашли-су Израелови синови и-плакали-су пред и-плагали-су пред Господом до вечера  
[H5927](#) [H3478](#) [H1058](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5704](#) [H6153](#)

וַיִּשְׂאָלוּ בֵיהוָה לֵאמֹר הֲאֻסִּיף לְנִשְׁתַּ לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ  
и-упитали-су Господа говоря и-ли-поново да-изађем да-изађем да-изађем да-изађем да-изађем да-изађем да-изађем да-изађем  
[H7592](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3254](#) [H5066](#) [H4421](#) [H5927](#) [H7592](#)

בְּנֵימֹן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ אֵלָיו: פ (одељак) против-њега изађите Господ и-рекао-је брата-мог Венијаминових  
Венијаминових брата-мог и-рекао-је Господ изађите против-њега оделјак  
[H1144](#) [H0251](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5927](#) [H0413](#) [H1144](#)

Jer sinovi Izrailjevi otidoše te plakaše pred Gospodom do večera, i upitaše Gospoda govoreći: Hoćemo li opet izaći u boj na sinove Venijamina brata svog? A Gospod im reče: Iziđite na njih.

24 וַיִּקְרְבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵימֹן בִּינֹם  
И-приблизжили-су-се Израелови синови синовима синовима синовима синовима синовима  
[H7126](#) [H3478](#) [H0413](#) [H1144](#) [H3117](#) [H1144](#)

הַשְּׁנִי:  
дана  
[H8145](#)

I izidoše sinovi Izrailjevi na sinove Venijaminove drugi dan.

25 וַיֵּצֵא וּבְנֵימֹן וּלְקִרְיָתָם מִן־הַגְּבְעָה בִינֹם הַשְּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ  
И-изашао-је Венијамин пред-њих из Гивее другог дана и-поубијали-су  
[H3318](#) [H1144](#) [H7125](#) [H1390](#) [H3117](#) [H8145](#) [H7843](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אַרְצָה כָּל־  
међу-синовима Израеловим опет осамнаест осамнаест хиљада људи на-земљу сви  
[H3478](#) [H5750](#) [H8083](#) [H6240](#) [H0505](#) [H0376](#) [H0776](#) [H3605](#)

אֵלֶּה שְׁלֹפִי הָרֶב: מַח  
ови који-извлаче мач  
[H0428](#) [H8025](#) [H2719](#)

I sinovi Venijaminovi izidoše pred njih iz Gavaje drugi dan; i povaljaše po zemlji između sinova Izrailjevih opet osamnaest hiljada ljudi, koji svi mahahu mačem.

26 וַיַּעֲלוּ כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל־הָעָם וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֵל וַיִּבְכּוּ  
И-изашли-су сви синови Израелови и-сав народ и-дошли-су до-Ветиль  
[H5927](#) [H3605](#) [H3478](#) [H3605](#) [H6153](#) [H0935](#) [H1008](#) [H1058](#)

וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּמוּ בְיוֹם הַהוּא עַד־הָעֶרֶב  
и-седели-су тамо пред Господом и-постили-су тог дана до вечера  
[H3427](#) [H8033](#) [H6440](#) [H3068](#) [H6684](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5704](#) [H6153](#)

וַיַּעֲלוּ עֹלֹת וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ וַיִּשְׂאָלוּ  
и-принели-су жртве-пальнице и-жртве-захвалне пред Господом  
[H5927](#) [H8002](#) [H6440](#) [H3068](#)

Tada svi sinovi Izrailjevi i sav narod izidoše i dođoše k domu Boga Silnoga, i plakaše i stajaše onde pred Gospodom, i postiše se onaj dan do večera, i prinesoše žrtve paljenice i žrtve zahvalne pred Gospodom.

27 וַיִּשְׂאָלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בֵּיהוָה וַיֹּאמֶר אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים  
И-упитали-су синови Израелови Господа а-тамо-је-био ковчег завета Божјег  
[H7592](#) [H3478](#) [H3068](#) [H8033](#) [H0727](#) [H1285](#) [H0430](#)

בְּיָמֵם הָהֵם: תִּים  
у-данима тим  
[H3117](#) [H1992](#)



תָּמַר בְּבַעַל код-Вал-Тамара <a href="#">H1193</a>	וַיַּעֲרְכוּ и-построжили-су-се <a href="#">H1390</a>	מִמְקוֹמוֹ са-места-свог <a href="#">H4725</a>	קָמוּ устали-су <a href="#">H1518</a>	יִשְׂרָאֵל Израелови <a href="#">H3478</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	וְכָל И-сви <a href="#">H3605</a>	33
	גִּבְעֵי Гевиних <a href="#">H1390</a>	מִמְעַרְהָּ из-пећина <a href="#">H4629</a>	מִמְקוֹמוֹ из-места-свог <a href="#">H4725</a>	מִנִּיחָּ истрчавала-је <a href="#">H1518</a>	יִשְׂרָאֵל Израелова <a href="#">H3478</a>	וְאָרְבַּ а-заседа <a href="#">H0693</a>	

Tada svi sinovi Izrailjevi kretose se sa svog mesta i uvrstase se u Val-Tamaru; i zasede Izrailjeve iskočise iz mesta svog, iz luka gavajskih.

יִשְׂרָאֵל Израела <a href="#">H3478</a>	מִכָּל- од-свег <a href="#">H3605</a>	בְּחֹרֵי изабраних <a href="#">H0977</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	אַלְפִים хиљада <a href="#">H0505</a>	עֶשְׂרֵת десет <a href="#">H6235</a>	לְגִבְעָה Гивеи <a href="#">H1390</a>	מִנְּגֹד насупротив <a href="#">H5048</a>	וַיָּבֹאוּ И-дошло-је <a href="#">H0935</a>	34	
פ (одељак)	הָרַעְהָ: несрећа <a href="#">H1390</a>	עָלֵיהֶם на-њих <a href="#">H0505</a>	נֹגַעַת долази <a href="#">H5060</a>	כִּי- да <a href="#">H0376</a>	יָדְעוּ знали <a href="#">H3045</a>	לֹא нису <a href="#">H3808</a>	וְהֵם а-они <a href="#">H1992</a>	כְּבָרָה тешка <a href="#">H3513</a>	וְהַמְּלִחָמָה и-битка-је-била <a href="#">H4421</a>	

I dođe na Gavaju deset hiljada ljudi izabranih iz svega Izrailja, i boj posta žešći, a oni ne opaziše da će ih zlo zadesiti.

בְּנֵי синови <a href="#">H7843</a>	וַיִּשְׁחִיתוּ и-уништили-су <a href="#">H7843</a>	יִשְׂרָאֵל Израелом <a href="#">H3478</a>	לְפָנָי пред <a href="#">H6440</a>	בְּנֵימִן Венијамина <a href="#">H1144</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	וַיהוָה Господ <a href="#">H3068</a>	וַיִּגַּף И-поразіо-је <a href="#">H5062</a>	35		
כָּל- сви <a href="#">H3605</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	וּמֵאָה и-сто <a href="#">H3967</a>	אַלְפֵי хиљада <a href="#">H0505</a>	וַחֲמִשָּׁה и-пет <a href="#">H2568</a>	עֶשְׂרִים двадесет <a href="#">H6242</a>	הַיּוֹם дана <a href="#">H1931</a>	בְּנֵימִן од-Венијамина <a href="#">H1144</a>	יִשְׂרָאֵל Израелови <a href="#">H3478</a>		
							חָרֵב: мач <a href="#">H2719</a>	שֶׁלֶף који-извлаче <a href="#">H8025</a>	אֵלֶיהָ ови <a href="#">H0428</a>	

I Gospod pobi Venijamina pred Izrailjem, i sinovi Izrailjevi pogubiše onaj dan od sinova Venijaminovih dvadeset i pet hiljada i sto ljudi, koji svi mačem mahahu.

מְקוֹם место <a href="#">H4725</a>	יִשְׂרָאֵל Израелови <a href="#">H3478</a>	אִישׁ- људи <a href="#">H0376</a>	וַיִּתְּנוּ и-дали-су <a href="#">H5414</a>	וְנִפְּוּ поражени <a href="#">H5062</a>	כִּי- да-су <a href="#">H1144</a>	בְּנֵימִן Венијаминови <a href="#">H1144</a>	בְּנֵי- синови <a href="#">H1144</a>	וַיִּרְאוּ И-видели-су <a href="#">H7200</a>	36	
		הַגִּבְעָה: Гивее <a href="#">H1390</a>	אֶל- против <a href="#">H0413</a>	שָׂמוּ су-поставили <a href="#">H0413</a>	אֲשֶׁר коју <a href="#">H0693</a>	הָאָרְבַּ заседу <a href="#">H0693</a>	אֶל- у <a href="#">H0413</a>	בָּטְחוּ уздали-су-се <a href="#">H0982</a>	כִּי jer <a href="#">H1144</a>	לְבְנֵימִן Венијамину <a href="#">H1144</a>

I sinovi Venijaminovi videše da su nadbijeni: jer sinovi Izrailjevi uzmaoše ispred sinova Venijaminovih uzdajući se u zasede koje behu namestili kod Gavaje;

וַיִּדְּ и-побила-је <a href="#">H5221</a>	הָאָרְבַּ заседа <a href="#">H0693</a>	וַיִּמְשְׁדֵּ и-проширила-се-је <a href="#">H4900</a>	הַגִּבְעָה Гивеу <a href="#">H1390</a>	אֶל- у <a href="#">H0413</a>	וַיִּפְּשְׁטוּ и-упали-су <a href="#">H6584</a>	הַחִישוּ пожурила-је <a href="#">H0693</a>	וְהָאָרְבַּ А-заседа <a href="#">H0693</a>	37	
				חָרֵב: мача <a href="#">H2719</a>	לְפִי- оштрицом <a href="#">H6310</a>	הָעִיר град <a href="#">H0693</a>	כָּל- цео <a href="#">H3605</a>	אֶת- — <a href="#">H0853</a>	

a oni što behu u zasedi navališe brže u Gavaju, i ušavši isekoše sve po gradu oštrim mačem.



Tako opkoliše sinove Venijaminove, goniše ih, tlačiše ih od Menuje do Gavaje k istoku.

אֲנָשֵׁי־ људи <a href="#">H0376</a>	אֵלֶּה ови <a href="#">H0428</a>	כָּל־ сви <a href="#">H3605</a>	אֶת־ — <a href="#">H0853</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	אֶלֶף хиљада <a href="#">H0505</a>	עָשָׂר осамнаест <a href="#">H6240</a>	שְׁמֹנְהָ־ осамнаест <a href="#">H8083</a>	מִבְּנֵימֶן од-Венијамина <a href="#">H1144</a>	וַיִּפְּלוּ И-пало-је <a href="#">H5307</a>	44
--	--	---------------------------------------	------------------------------------	--	--	--	--	---	---	----

חֵיל:  
храбри  
[H2428](#)

I pogibe sinova Venijaminovih osamnaest hiljada ljudi, samih junaka.

וַיַּעֲלֶיֶהוּ и-побрали-су <a href="#">H5221</a>	וַיִּפְּנוּ И-окренули-су-се <a href="#">H6437</a>	וַיִּגְסוּ и-побегли-су <a href="#">H5127</a>	הַמִּדְבָּרָה у-пустињу <a href="#">H0413</a>	אֶל־ ка <a href="#">H0413</a>	סֵלַע стени <a href="#">H5553</a>	הַרְמוֹן Римонској <a href="#">H5704</a>	וַיִּכּוּ и-побили-су <a href="#">H5221</a>	גִּדְעָם Гидома <a href="#">H1440</a>	עַד־ до <a href="#">H5704</a>	אֲחֵרָיו за-њима <a href="#">H1692</a>	וַיִּדְבְּקוּ и-гонили-су-их <a href="#">H1692</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	אֶלְפִים хиљада <a href="#">H0505</a>	חַמֶּשֶׁת пет <a href="#">H2568</a>	בְּמִסְלֹוֹת по-путевима <a href="#">H4546</a>	45
---	--	---	---	-------------------------------------	---	--	---	---	-------------------------------------	--	--	--	---	---	--	----

מִמֶּנּוּ  
од-њих  
[H0376](#)

אִישׁ:  
људи  
[H0376](#)

אֶלְפִים  
две-хиљаде  
[H0505](#)

A onih što se okretoše i pobegoše u pustinju k steni Rimonu, napabirčiše ih po putevima pet hiljada ljudi, i teraše ih do Gidoma i pobiše ih dve hiljade ljudi.

שָׁלַף који-извлаче <a href="#">H8025</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	אֶלֶף хиљада <a href="#">H0505</a>	וַחֲמֵשֶׁה и-пет <a href="#">H2568</a>	עֶשְׂרִים двадесет <a href="#">H6242</a>	מִבְּנֵימֶן од-Венијамина <a href="#">H1144</a>	הַנְּפִלִים палих <a href="#">H5307</a>	כָּל־ свих <a href="#">H3605</a>	וַיְהִי И-било-је <a href="#">H1961</a>	46
---	--	--	--	--	---	---	--	---	----

חֵיל:  
храбри  
[H2428](#)

אֲנָשֵׁי־  
људи  
[H0376](#)

אֵלֶּה  
ови  
[H0428](#)

כָּל־  
сви  
[H3605](#)

אֶת־  
—  
[H0853](#)

הַהוּא  
дана  
[H1931](#)

בַּיּוֹם  
тог  
[H3117](#)

חָרֵב  
мач  
[H2719](#)

I tako svega pogibe onaj dan sinova Venijaminovih dvadeset i pet hiljada ljudi koji mahahu mačem, sve samih junaka.

אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	מֵאוֹת стотина <a href="#">H3967</a>	שֵׁשׁ шест <a href="#">H8337</a>	וַיִּפְּנוּ И-окренули-су-се <a href="#">H6437</a>	וַיִּגְסוּ и-побегли-су <a href="#">H5127</a>	הַמִּדְבָּרָה у-пустињу <a href="#">H0413</a>	אֶל־ ка <a href="#">H0413</a>	סֵלַע стени <a href="#">H5553</a>	הַרְמוֹן Римонској <a href="#">H5704</a>	שֵׁשׁ шест <a href="#">H8337</a>	מֵאוֹת стотина <a href="#">H3967</a>	אִישׁ људи <a href="#">H0376</a>	וַיִּשְׁבוּ и-остади-су <a href="#">H3427</a>	בְּסֵלַע на-стени <a href="#">H5553</a>	רְמוֹן Римонској <a href="#">H0702</a>	אַרְבָּעָה четири <a href="#">H0702</a>	חֲדָשִׁים: месеца <a href="#">H2320</a>	47
--	--	--	--	---	---	-------------------------------------	---	--	--	--	--	---	---	--	---	---	----

I беše šest stotina ljudi koji se okretoše i utekoše u pustinju k steni Rimonu, i ostaše на стени Rimonu четри месеца.

וַיִּכּוּ и-побили-су-их <a href="#">H5221</a>	בְּנֵימֶן Венијаминових <a href="#">H1144</a>	בְּנֵי синова <a href="#">H0413</a>	אֶל־ против <a href="#">H0413</a>	שָׁבוּ вратили-су-се <a href="#">H7725</a>	יִשְׂרָאֵל Израелови <a href="#">H3478</a>	וְאִישׁ А-људи <a href="#">H0376</a>	48								
גַּם такође <a href="#">H1571</a>	הִנְמָצָא што-се-нашло <a href="#">H4672</a>	כָּל־ свега <a href="#">H3605</a>	עַד до <a href="#">H5704</a>	בְּהֶמְהָ стоке <a href="#">H0929</a>	עַד־ до <a href="#">H5704</a>	מִתָּם целокупног <a href="#">H4974</a>	מֵעִיר од-града <a href="#">H2719</a>	חָרֵב мача <a href="#">H2719</a>	לְפִי־ оштрицом <a href="#">H6310</a>	כָּל־ све <a href="#">H3605</a>	הָעָרִים градове <a href="#">H4672</a>	הִנְמָצְאוֹת који-су-се-нашли <a href="#">H4672</a>	שָׂלְחוּ запалили-су <a href="#">H7971</a>	בְּאֵשׁ: огњем <a href="#">H0784</a>	פ (одељак) <a href="#">H0784</a>

Potom sinovi Izrailjevi vrativši se k sinovima Venijaminovim isekoše oštrim mačem i ljude po gradovima i stoku i šta se god nađe; i sve gradove koji ostaše popališe ognjem.